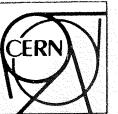
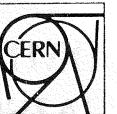
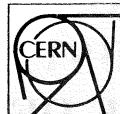


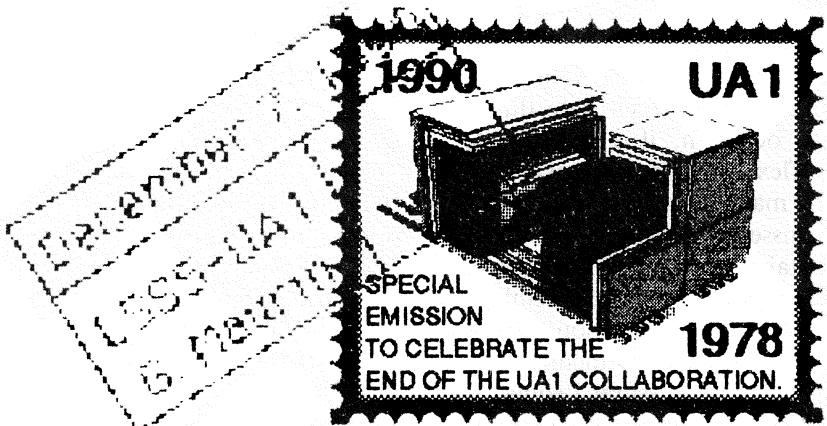
bulletin



WEEK MONDAY 10 DECEMBER

n° 50/90

SEMAINE DU LUNDI 10 DECEMBRE



Goodbye UA1

After twelve years, the UA1 experiment at CERN's proton-antiproton collider is over. The idea of a big detector to provide information on all emerging particles was an integral part of Carlo Rubbia's 1976 antiproton proposal, and over the next few years a major collaboration, eventually to involve almost two hundred physicists, built up. The experiment, codenamed UA for 'Underground Area', was formally approved by the Research Board on 29 June 1978, and work got underway in earnest for the mighty 2,000 tonne detector to be installed and checked out in its LSS5 pit, ready to intercept the first proton-antiproton collisions in the summer of 1981. Initial collision rates were low, and spirits sank when an accident in 1982 delayed the start of serious data-taking. But with the collider benefiting from its enforced rest, performance exceeded expectations and the first Ws were intercepted late that year. The 1983 Spring run provided the rarer Zs, and the champagne flowed. In 1984 came the Nobel Prize for Carlo Rubbia and for Simon van der Meer, whose invention of stochastic cooling had made the whole antiproton project possible. Rarely had a Nobel Prize been awarded so promptly. Subsequently UA1 went through a major refit and consolidated our knowledge of this physics. The experiment had a long list of distinguished and able collaborators, many of whom have gone on to take up important positions elsewhere. Although not as big as the LEP experiments which came later, UA1 blazed a trail for major collaborations and for collider physics. (The companion UA2 experiment finishes data-taking this month, but has a lot of new data still to be analysed.)

Adieu UA1

Douze ans après son lancement l'expérience UA1 au collisionneur proton-antiproton du CERN est terminée. L'idée de construire un grand détecteur pour obtenir des données sur toutes les particules émises faisait partie intégrante de la proposition de Carlo Rubbia sur les antiprotons en 1976 et au cours des quelques années qui ont suivi une importante collaboration s'est développée, qui allait finalement compter presque 200 physiciens. L'expérience fut approuvée officiellement par la Commission de la recherche le 29 juin 1978 sous le code UA pour 'Underground Area' (zone souterraine) et les travaux ont alors commencé vraiment pour installer le puissant détecteur de 2000 tonnes dans sa caverne LSS5 et le soumettre à des essais; il était prêt pour capter les premières collisions proton-antiproton au cours de l'été 1981. Au départ les fréquences des collisions étaient faibles et en 1982 le moral baissa quand un accident retarda le début des prises de données véritables. Mais le collisionneur allait bénéficier de son repos forcé, les performances dépassèrent les espérances et les premiers W furent observés à la fin de l'année. La session du printemps 1983 allait apporter les Z plus rares, et des flots de champagne. En 1984 le prix Nobel récompensait Carlo Rubbia et Simon van der Meer, l'inventeur du refroidissement stochastique qui a rendu possible l'ensemble du projet antiprotons. Rarement un prix Nobel avait été attribué aussi rapidement. Ensuite le détecteur UA1 a été largement reconstruit et il a servi à améliorer notre connaissance de cette physique. L'expérience a compté de nombreux participants éminents et compétents, dont beaucoup ont ensuite accepté ailleurs des postes importants. Bien que moins grande que les expériences LEP venues plus tard, UA1 a ouvert la voie des grandes collaborations et de l'expérimentation aux collisionneurs. (La saisie des données se termine ce mois-ci pour l'expérience homologue UA2, dont beaucoup de données nouvelles restent à analyser.)

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

Le Conseil d'administration de la Caisse de pensions a tenu sa treizième réunion en date du 21 novembre 1990. A cette occasion, il a examiné le rapport d'un groupe de réflexion sur les responsabilités de membres exerçant un mandat au sein du conseil d'administration d'une caisse de pensions. Ce document présente un inventaire des situations faisant ressortir les devoirs et les responsabilités des membres de conseils de fondation ou d'administration. Il fait ainsi état de la responsabilité générale des membres du conseil, qui consiste en particulier à assurer l'équilibre financier du fonds de pensions dont ils ont la charge. Il mentionne également des champs de responsabilités spécifiques en matière de placement des avoirs, d'information des membres de la caisse, de collusion d'intérêt, de formation des membres du conseil, de présence aux réunions dudit conseil et de confidentialité des sujets traités. La question de la responsabilité spécifique des membres du conseil vis-à-vis de tiers est également abordée dans ce rapport, qui a été abondamment commenté par les membres du Conseil d'administration. Il est prévu que le groupe de réflexion se réunira à nouveau afin d'examiner les avis et suggestions exprimés par ces derniers. En ce qui concerne plus précisément l'amélioration de la circulation de l'information au niveau du Conseil d'administration, il a été décidé qu'à l'avenir, en plus de la diffusion de rapports écrits, une présentation orale de la situation des avoirs de la Caisse sera faite lors de chaque réunion dudit Conseil.

Le Conseil d'administration a ensuite pris connaissance des dernières statistiques disponibles en matière de départs avant l'âge statutaire de la retraite. Il a décidé de consulter l'actuaire-conseil afin de connaître les incidences possibles de ces départs sur l'équilibre technique de la Caisse.

En ce qui concerne la dette de l'Organisation, les paiements envisagés par cette dernière pour 1991 se basent sur le plan de remboursement de 1988 établi par la Direction. Il est prévu de reprendre l'examen de cette question dès le début de l'année prochaine, l'objectif étant qu'un nouveau plan de remboursement consolidé soit discuté au sein du Conseil d'administration et puisse être entériné par les organes du CERN d'ici la fin de 1991.

Le mandat des experts de la Commission de placement de la Caisse a été renouvelé pour une année.

En date du 20 novembre, la Caisse comptait 969 bénéficiaires, soit 78 de plus qu'au début de l'année. Le Conseil d'administration a pris note avec regrets du décès de MM. M. Robert et J. Bastard, bénéficiaires de la Caisse.

The Governing Board of the Pension Fund held its thirteenth meeting on 21 November 1990. On that occasion, it examined the report of the study group on the responsibilities of members holding office on the governing board of a pension fund. This document listed the situations highlighting the duties and responsibilities of members of foundation or administration boards and reviewed the general responsibilities of board members, with particular reference to the financial balance of pension funds in their charge. The document also identified areas of specific responsibility with respect to investment, information of members of the fund, collusion, training of board members, attendance at board meetings and confidentiality of the matters raised. The report, which was widely commented on by members of the Governing Board, also discussed the specific responsibility of board members vis-à-vis third parties. The study group is scheduled to meet again to examine the latter's opinions and suggestions. With regard to improved dissemination of information within the Governing Board, it was decided that in future, in addition to the distribution of written reports, an oral presentation on the Fund's investment position would be made at each Board meeting.

The Governing Board was then informed of the latest available statistics on departures before the statutory retirement age. It was decided to consult the consulting actuary to assess the possible impact of these departures on the technical balance of the Fund.

Regarding the Organization's debt, the payments planned by the latter for 1991 are based on the Management's 1988 repayment schedule. The Governing Board plans to take up this matter again early in the New Year to discuss a new consolidated repayment schedule with a view to its approval by CERN's bodies by the end of 1991.

The terms of office of the experts of the Fund's Investment Committee were renewed for one year.

As at 20 November, the Fund had 969 beneficiaries, 78 more than at the beginning of the year.

The Governing Board noted, with regret, the deaths of two beneficiaries of the Fund, Mr M. Robert and Mr J. Bastard.

The minutes of the Annual General Assembly of the members and beneficiaries of the Fund, which

Le procès-verbal de l'Assemblée générale annuelle des membres et bénéficiaires de la Caisse, qui s'est tenue le 12 septembre 1990, sera disponible dès le lundi 10 décembre dans les secrétariats de division. Les bénéficiaires de pensions pourront obtenir ce document en s'adressant directement à l'Administration de la Caisse de pensions, tél. (767)2738.

was held on 12 September 1990, will be available from 10 December at division secretariats. Pension beneficiaries can obtain this document directly from the Administration of the CERN Pension Fund, tel. (767)2738.

SEMINARS SEMINAIRES

Friday 7 December

FORTY-EIGHTH PLENARY ECFA MEETING

at 09.30 hrs - Morning Session : Auditorium &
at 14.30 hrs - Afternoon Session : Council
Chamber

- 09.30 1. *Approval of the Draft Minutes of the Forty-seventh Plenary ECFA Meeting*
- 2. *Approval of the Draft Agenda*
- 3. *Summaries of the Aachen LHC Workshop:*
- 09.35 *The LHC Machine and Interaction Regions (G. Brianti)*
- 10.30 *The LHC Physics Programme (G. Altarelli)*
- Break*
- 11.45 4. *The LHC Detectors (P. Jenni)*
- Lunch*
- 14.30 5. *Chairman's Report*
- 15.00 6. *Discussion of the ECFA Recommendation on LHC*
- Break*
- 16.30 7. *The Phi-Factory and S.C. Linac R&D at Frascati (E. Iarocci)*
- 17.15 8. *Any Other Business*
- 17.30 *End of Meeting*

Monday 10 December

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium
bb physics with the L3 detector
by Robert CLARE / MIT

We have made a measurement of mixing in the $B^0\bar{B}^0$ system and of the $Z^0 \rightarrow bb$ forward-backward asymmetry. The bb events have been tagged using the semileptonic decays of the b quarks. Our results are based on approximately $5.5 pb^{-1}$. We have determined the mixing parameter, χ_B to be $0.178 + 0.049 - 0.040$ and the asymmetry, A_{bb} to be $0.130 + 0.044 - 0.042$. From this value of A_{bb} we determine $\sin^2\theta_w$ to be 0.225 ± 0.008 .

Mardi 11 décembre

PRESENTATION TECHNIQUE

de 09.00 à 12.00 h - bât. 6, 2-004

Encore Computer SA (USA/F)

Les produits présentés font partie d'une nouvelle gamme de calculateurs, issue de la fusion de Encore Computer Corporation et de Gould Computer System Division, et ont pour pays d'origine les Etats-Unis. La gamme ENCORE 90 est une famille de calculateurs temps réel basée sur une architecture parallèle, multiprocesseurs symétriques à mémoire partagée. Leur grand intérêt réside dans l'ouverture de ces systèmes, tant au niveau matériel que logiciel. Ces calculateurs sont architecturés autour d'une plateforme standard (processeurs Motorola 88X00), bus VME, interfaces SCSI (Small Computer System Interface), Ethernet, FDDI (Fiber Distributed Data Interface) et basés sur Unix System V. Cette architecture peut supporter plusieurs exécutifs simultanément et dispose de deux niveaux de moniteurs temps réel : Unix temps réel pour une granularité de préemption du noyau de l'ordre de 200 microsecondes et Micro MPX pour une granularité de 50 microsecondes. Ils sont principalement destinés à toute application temps réel déterministe et s'intègrent parfaitement dans des systèmes de process rapides.

Langues : français, anglais

Renseignements : M. Diraison / FI / 4585

Tuesday 11 December

TIS SEMINAR

at 11.00 hrs - PE Auditorium (Techn. Training)
bldg 593, room 11

Learning by mistakes*

Considérations sur la sécurité*

Il senno del poi*

by Franco BONAUDI / CERN-ECP

The obvious approach to risk analysis is to ask the question : 'What would happen if ... ?'. This requires a rather wide (mental) data bank of

experimental observations to draw from. Personal involvement in incidents or near misses is a first source of such data. A better source is the observation of incidents happening around oneself. Some examples of such data and observations, collected during 40 years of activity, will be presented.

* Language chosen by the speaker depending on the audience

Tuesday 11 December

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium*

A new determination of the direct CP violation parameter ϵ/ϵ by the NA31 experiment

by Bernd PANZER / CERN & MAINZ

* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

Wednesday 12 December

CN TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs – AT Auditorium*

bldg 30, 7th floor

IBM RS/6000 Workstations : recent announcements

by Markus BAERTSCHI / IBM Geneva

The recent enhancements to the IBM POWERstation /6000 series of workstations will be presented:

- A new RS/6000 Model 550, with a performance of up to 23 MFLOPS / 56 MIPS
- New memory cards, allowing even the smaller models to be equipped with 128 MB of memory
- A new release of the FORTRAN compiler, with many extensions and producing 10-30% faster code due to an imbedded optimizing pre-compiler.

Language : English

Organizer : C. Parkman / CN

* Please note the unusual location

Wednesday 12 December

PS SEMINAR

at 11.00 – PS Auditorium

bldg 6, 2-024

The Darmstadt near infrared free-electron laser

by K. ALRUTZ-ZIEMSSEN

A free electron laser (FEL) operating in the near infrared region ($\lambda = 2.5 - 5 \mu\text{m}$) is currently under construction at the superconducting electron accelerator at Darmstadt University. After a short introduction to the field of FEL physics, the machine requirements for operation of the FEL and the necessary modifications of the present configuration of the accelerator will be discussed. The design and layout as well as the status of the individual components of the FEL such as high current injection, undulator system and optical resonator will be presented.

Wednesday 12 December

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Unseen matter in spiral galaxies

by E.A. VALENTIJN / Laboratory for Space Research, Groningen & ESO, Garching

The disks of spiral galaxies have long been thought to contain only a modest amount of light-absorbing dust, which allowed the disks to be transparent to their own starlight and observers to detect even the far sides of the systems. This view was based on studies of the variation of the average surface brightness as a function of the inclination along the line of sight in rather small samples of galaxies. We have digitized the photographic images of a carefully-selected sample of 16000 galaxies and determined an extensive set of photometric parameters. These data allow a re-analysis of the effective transparency, using the actually measured surface brightness profiles for much larger, more strictly defined samples. Several tests provide new evidence that the major portions of many spiral disks are opaque and in many cases possibly only the outer crust of stars is observable. This invalidates most determinations of mass to light ratios. Various photometric properties point to an obscuring component with a larger exponential scale length than that of the stars, possibly composed of cool compact opaque clouds. This result diminishes the evidence for dark haloes around spirals, as inferred from rotation curves, and relates to the evidence for dark matter in about 80% of the galaxies in the universe – the result does not alter views on missing matter around giant elliptical galaxies or dumbbell systems (Casertano and Valentijn), or in spiral-poor clusters of galaxies.

Wednesday 12 December

CN SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium

bldg 31, 3-005

Cluster Automated Operations Service (CAOS)

by Steve CARNEY / CERN-CN

The CAOS software is a result of a CERN-Digital Joint Project to automate specific areas of system management. In the move towards an automated environment, there are general techniques that can be applied to selected problem areas. The techniques may vary from simple retry strategies to rule-based systems. The general structure of the implementation running on the VXCERN and VXENG clusters will be presented. The main topics include :

- user interface
- periodic job scheduling
- client/server communication
- disk backup
- disk restoration
- file restoration
- mail transactions

- process monitoring
- human intervention
- automated strategies
- extensibility.

In addition to presenting the current implementation work in progress and future plans will be discussed.

Thursday 13 December

TECHNICAL PRESENTATION

09.00 to 17.30 hrs – Car park along the Meyrin road between the main entrance and bldg 33
(Reception)

Silicon Graphics Computer Systems (USA/CH)

Silicon Graphics' Magic Bus will show hands-on demonstrations of the broadest family of binary compatible 3D graphics systems and servers, from the Personal IrisTM to the POWER SeriesTM graphics systems and servers, plus some new products like :

- Power VisionTM, a combination of graphics and CPU power, offering both supercomputing and high performance graphics
- Our 4D/380S server, providing over 200 MIPS and more than 30 DP MFLOPS of sustained performance
- VideoCreator, the first complete, integrated video interface that allows users to record computer-generated images onto standard or professional videotape, providing a complete solution to users who want to record real-time, high resolution images directly off their workstation screens or for those who want to produce computer-generated animations using frame-by-frame recording techniques
- Live Video Digitizer, mixing live color video images operating at a full 30 frames per second with high-resolution real-time 3D graphics in a window on the same superworkstation by adding a plug-in board and VCR or video camera cabling inputs to any of the Silicon Graphics Power Series.

Call the Lausanne office number to receive products information : (021)25 94 12.

Languages : English, French

Information : M. Diraison / FI / 4585

Friday 14 December

MEETING ON

PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

QED effects in small angle Bhabha scattering by S. JADACH / CERN

A variety of Monte Carlo and semianalytical results on QED effects in small angle Bhabha scattering will be presented. In particular the size of corrections beyond O(α) for semirealistic cuts will be discussed.

Friday 14 December

COLLOQUIUM ON EMERGING STANDARDS IN APPLICATIONS SOFTWARE

at 14.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31, 3-004

CASE standards and SQL2

by Susan LIVESEY / Oracle, UK

This is the fourth talk in the series. Current initiatives in standards for Computer Aided Systems Engineering (CASE) will be reviewed. These standards are the ISO Information Resource Dictionary System, as well as IBM's AD/Cycle, and the corresponding DEC systems. There will be a briefing on Oracle's involvement in the CASE standards arena, and what it is doing to comply with the emerging standards. There will also be a brief overview of the new ISO SQL2 standard.

Monday 17 December

ISOLDE COMMITTEE

Open session

at 14.00 hrs – Council Chamber

1. Introductory remarks (B. Jonson)
2. Status of Booster-ISOLDE project (D. Simon)
3. Moving of the ISOLDE separators (E. Kugler)
4. ISOLDE running 1990 (H. Haas)
5. Recent target-ion source developments (H. Ravn)
6. Requests for off-line running 1991 :
 - a) IS130 High precision direct mass determination (H.J. Kluge);
(IP-09 Add. 1)
 - b) IS80/84 Collinear laser spectroscopy (R. Neugart); (IP-35 Add. 1)
 - c) IS270 Microscopical studies of structural and electronic properties of semiconductors (D. Forkel);
(IP-56 Add. 2)
 - d) IS31 Radioactive ions for surface characterization (H. Haas);
(IP-33 Add. 1)
7. Any other business

Closed session

Tuesday 18 December
at 09.00 hrs – DG Conference Room
bldg 60, 6th floor

Monday 17 December

SPECIAL COLLOQUIUM

LECTURES BY THE NOBEL LAUREATES 1990

at 16.00 hrs – Auditorium*

Deep inelastic scattering : the early years by R. Taylor

Deep inelastic scattering : experiments on the proton and the observation of scaling

by H. W. Kendall

Deep inelastic scattering : comparisons with the quark model

by J. L. Friedman

* Refreshments will be available after the Colloquium (at about 18.00 hrs) in the Salle des Pas perdus

Mardi 18 décembre

PRESENTATION TECHNIQUE

à 09.00 h et à 10.30 h - bâti. 865, salles 1-D17

S. à r.l. Eliostar (F) propose une démonstration de la facilité d'utilisation du COPRAX (polypropylène) en installation, transformation et entretien de tuyauteries, tubes et raccords

Langue : français

Renseignements : M. Diraison / F1 / 4585

Tuesday 18 December

CN TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs - CN Auditorium
bldg 31, 3-005

IBM Fortran compiler technology for the RS/6000

by Bill HAY / IBM Toronto

Language : English

Organizer : C. Parkman / CN

Mercredi 19 décembre

SEMINAIRE PS

à 11.00 h - Amphithéâtre PS

Compensation de la charge de faisceau dans les cavités du PS au moyen d'un dispositif de contre-réaction avec un retard d'un tour machine

par F. BLAS & R. GAROBY / CERN-PS

**TRAINING AND
EDUCATION
ENSEIGNEMENT**

ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 5811 ou 2844 (le matin)

Jeudi 13 décembre

de 13.00 h à 13.30 h - Amphithéâtre

Science pour tous

par R. CARRERAS

*Le dernier cours de 1990 aura lieu le 20 décembre
puis reprendra le 10 janvier 1991.*

ACADEMIC TRAINING

Tél. 2844 (le matin)

10, 11 & 12 December

11.00 to 12.00 hrs - Auditorium

The physics of nucleus-nucleus collisions

by C. DETRAZ / Laboratoire de Physique corpusculaire, ISMRA, Caen

**SERVICE D'APPUI LINGUISTIQUE
LINGUISTIC SUPPORT SERVICE**

Secrétariat (après-midi seulement) : 3127

Secrétariat (afternoons only) : 3127

ANGLAIS - FRANCAIS

Les inscriptions à ces cours sont ouvertes dès maintenant pour le prochain trimestre :

Anglais : 07 janvier au 22 mars

Français : 14 janvier au 28 mars

Les formulaires d'inscription sont à votre disposition en libre service au Bât. 54, au rez-de-chaussée, en face du bureau R.001.

Ces cours s'adressent à toute personne travaillant au CERN ainsi qu'aux conjoints.

Pour toute information, veuillez contacter Mme Benz, Tél. 3127, après-midi seulement,
Professeurs d'anglais, Tél. 2957
Professeurs de Français, Tél. 3128

ENGLISH - FRENCH

Registration for next term's language courses :

English : 07 January - 22 March

French : 14 January - 28 March

Application forms are available in Bldg 54,
ground floor, opposite office R.001.

These courses are open to all persons working on
the CERN site, and to their spouses.

For all information please contact Mrs. Benz,

Tel. 3127, afternoons only

English Teachers, Tel. 2957

French Teachers, Tel. 3128

INFORMATIONS GÉNÉRALES

GENERAL INFORMATION

FORTRAN 90 EXPLAINED

Fortran 90 is now in its final phases of international standardization. This book, by Michael Metcalf (CN) and John Reid (RAL), is a complete and thorough description of this new language. It is on sale at a special discount price at the newsstands in Restaurants I and 2.

ASSURANCE VIE COLLECTIVE FACULTATIVE

Les membres du personnel qui ont été assurés contre le risque de décès par le contrat cité en référence durant la période du 1.7.89 au 30.6.1990 recevront, avec leur traitement de décembre 1990, la quote-part qui leur échoit de la participation au bénéfice afférente à cette période.

Division des Finances

COLLECTIVE LIFE INSURANCE (OPTIONAL)

Members of the personnel insured under the above insurance during the period 1.7.89 to 30.6.1990 will receive, with their December salary, their share of the profits distribution relating to that period.

Finance Division

PROCHAIN CONCERT

Vendredi 14 décembre à 20.00 h

Grand Amphithéâtre du CERN

ORCHESTRE DE MUSIQUE DE CHAMBRE DU JURA

Direction : Bernard Dupliquier
Solistes : Raphaële Des Graviers violon
Brigitte Buxtorf flûte

Au programme des œuvres de :

J. Haydn Concerto en ut maj. pour violon et cordes
Concerto en ré maj. pour flûte et cordes
E. Elgar Sérénade pour cordes
E. Grieg Suite 'Holberg'

Billets : 14.- SF droit des pauvres compris, en vente uniquement le soir du concert, dès 19.30 h

N.B. Le nombre de places dans l'Amphithéâtre étant limité, les abonnés susceptibles de ne pas venir à ce concert sont priés de le faire savoir, afin que d'autres personnes puissent bénéficier de leur place, en téléphonant à G. Adam / ST / 4813, recherche 13-4006. Merci.

PUBLICATION DU BULLETIN DE FIN D'ANNEE

La dernière édition (no. 51-52/90 et 1-2/91) du Bulletin hebdomadaire de l'année 1990 paraîtra, sinon le vendredi 14 décembre, en tout cas le plus rapidement possible dès la fin des dernières réunions des Comités de décembre, et couvrira les événements au CERN des périodes des 17-21 décembre 1990 et 7-11 janvier 1991.

Les annonces pour publication dans cette dernière édition devront parvenir à la Section Publications, ou à l'Association du Personnel (selon le cas) avant midi, le mardi 11 décembre.

Section des Publications
Tél. 3475

END-OF-YEAR PUBLICATION OF WEEKLY BULLETIN

The final edition (no. 51-52/90 and 1-2/91) of the Weekly Bulletin for 1990 will appear on Friday 14 December (or as soon as possible after the December Committee Meetings), and will cover events at CERN during the periods 17-21 December 1990 and 7-11 January 1991.

Announcements for publication in this issue should reach the Publications Section or the Staff Association (as appropriate) by noon on Tuesday 11 December.

Publications Section
Tel. 3475

RAPPEL DES RECOMMANDATIONS DE SECURITE PENDANT LA FERMETURE DU LABORATOIRE

Avant de quitter votre bureau, laboratoire, atelier, salle ou aire d'expérimentation, n'oubliez pas de :

- **fermer** les fenêtres et remonter les stores afin d'éviter les dégâts éventuels dus aux forces de la nature,
- **fermer** les portes à clé afin de prévenir les tentatives de vol,
- dans la mesure du possible, mettre **hors tension** les installations expérimentales, les ateliers et laboratoires,
- dans toute la mesure du possible, **fermer** toutes les alimentations de fluides ou gaz présentant des risques de fuite, incendie ou explosion,
- **signaler** au Service Secours et Feu (tél. 6666) avant le 19 décembre toutes les installations qui devront rester sous surveillance durant les congés, en indiquant leur emplacement et leurs caractéristiques (électricité, gaz, eau, température, pression, etc.), ainsi que les consignes de surveillance qui leur sont associées.

Nous vous remercions de votre collaboration et souhaitons à chacun d'heureuses fêtes et une très bonne nouvelle année.

TIS, Groupe Sécurité générale

ESPACES VERTS

Certains d'entre-vous l'ont peut-être déjà remarqué, une partie importante des peupliers d'Italie qui bordent les routes BOHR et SCHERRER se trouvent dans une situation sanitaire préoccupante qui présente de réels dangers pour les utilisateurs des voies de circulation et des zones de stationnement (bois sec, chute d'arbres).

REMINDER OF SAFETY PRECAUTIONS TO BE OBSERVED DURING THE ANNUAL CLOSURE OF THE LABORATORY

Before leaving your office, laboratory, workshop or experimental hall or area, do not forget to :

- **close** windows and wind up the blinds to prevent any damage from inclement weather;
- **lock** all doors to prevent theft;
- as far as possible **switch off** the power to all experimental facilities, workshops and laboratories;
- as far as possible **shut off** all supplies of fluids or gas which could leak or could constitute a fire or explosion hazard;
- **inform** the Fire Brigade (Tel. 6666) before 19 December of all facilities which have to be kept under observation during the holidays with details of their location and their characteristics (electricity, gas, water, temperature, pressure, etc.) with any special monitoring instructions.

Thank you for your co-operation and a very Happy Christmas and a Happy New Year to you all.

General Safety Group / TIS

GREEN AREAS

Some of you will perhaps have noticed that many of the Lombardy poplars lining the BOHR and SCHERRER roads are in poor condition and constitute a genuine hazard for access road and car park users (rotten wood, falling branches).

Their condition is partly due to the fact that these trees grow very rapidly but show premature

Cet état de santé est dû, d'une part, à l'essence même de ces végétaux qui, de croissance extrêmement rapide, donne des signes de vieillissement précoce et baisse de vitalité après quelques décennies et, d'autre part, pour une moindre raison, de la distance trop faible entre chaque plantation qui, dans certains cas, n'a pas permis un développement équilibré optimal des couronnes et a contribué inévitablement à l'apparition de bois sec par une trop forte concurrence et manque de lumière.

C'est pourquoi, la Division ST, conformément aux objectifs et programmes qu'elle s'est fixés compte tenu de ses possibilités budgétaires, a décidé après diagnostic et avis de M. BEER, ingénieur forestier EPFZ, Directeur du Service des Espaces Verts et de l'Environnement (SEVE) de la ville de Genève, que nous remercions très sincèrement pour sa collaboration et son aide précieuse, de procéder, à la période la plus propice, au remplacement de la ligne située le long du parking 'PIO'.

Ces travaux, démarche normale d'entretien d'un patrimoine dont l'importance justifie à elle seule une politique de régénération, contribueront également, par l'espèce et les variétés de remplacement choisies (cèdre de l'Atlas vert foncé et bleu) à l'amélioration de l'esthétique du site, la diminution des travaux de ramassage de feuilles en automne, et une meilleure conservation en bon état de fonctionnement des canalisations enterrées du CERN. (Les racines des peupliers en particulier obstruant considérablement les canalisations.)

Les travaux, qui débuteront le 8 décembre, devraient s'étaler sur une période de 15 jours environ et bénéficier ainsi de l'époque de plantation la plus favorable de l'année.

Maintenance du Site Division ST

RECHERCHE

Je recherche un absorbeur de dimensions $400 \times 400 \times 420$ mm dont le centre est constitué de 7 disques de tungstène de 60 mm d'épaisseur et de diamètres s'échelonnant de 127 à 145 mm.

Cet absorbeur provient de l'expérience WA75 dirigée par Paul MUSSET et a été emprunté par un groupe de physiciens vers 1985.

Je remercie d'avance toute personne pouvant me donner des informations sur le lieu de l'utilisation ou de stockage de cet absorbeur.

Bernard GORET / PPE.TA2 / 3934 / 13-5014
E-mail : Goret@CERNVM

signs of ageing and loss of vigorous growth after several decades, and to a lesser extent to the fact that they were planted too close together. As a result, some of the crowns have not grown regularly and over-competition for soil and light has inevitably increased the quantities of dead wood.

Following the diagnosis and expert opinion of Mr BEER, a qualified forestry engineer from the ETH in Zürich and currently Director of the Green Areas and Environment Service (SEVE) of Geneva, to whom we owe our sincere thanks for his co-operation and assistance, ST Division has decided to start replacing the line of trees along the side of the PIO car park during the optimum planting period, in so far as its budget provisions will allow, as part of its programme of aims and activities.

This is quite a standard maintenance procedure for a site as large as CERN and the replacement varieties chosen (dark green and blue Atlas cedars) will also enhance the site, reduce leaf removing operations in autumn and help to keep CERN's underground drainage system in good working order (poplar roots are notorious for blocking drainage pipes).

The work is scheduled to start on 8 December and should last about two weeks during the optimum planting season.

Site Maintenance
ST Division

LOST

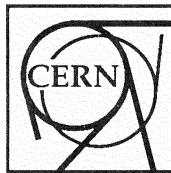
I am seeking an absorber of dimensions $400 \times 400 \times 420$ mm, the centre of which is made up of 7 tungsten discs thickness 60 mm, diameters from 127 mm to 145 mm.

This absorber was used on experiment WA75 directed by Paul MUSSET and was later borrowed by a group of physicists in 1985.

I thank in advance anyone who can give me information as to its whereabouts.

Bernard GORET / PPE.TA2 / 3934 / 13-5014
E-mail : Goret@CERNVM

Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

29 November 1990

FIVE-YEARLY SALARY REVIEW - ADVANCEMENT ON MERIT DELIBERATE CONFUSION OF THE TWO ISSUES ?

What does the Management's new document entitled "Remuneration and career policy", which the Staff Association has never seen, contain? (*)

It appears that the Organization is preparing to amend the entire package of measures negotiated this summer by rejecting adjustments to the planned salary scales for 1992 and 1993 and replacing them with a vague policy of advancement on merit. Below is a brief summary of recent events which indicates a certain inconsistency in the positions of some of the parties concerned.

A merit-based advancement policy is always a sensitive issue for which concertation with the staff and its representatives is essential. The Staff Association has always been prepared to discuss career paths and an advancement on merit scheme (provided that it is done properly) and is still ready to do so as soon as the measures negotiated this summer have been approved as they stand by the CERN Council. Otherwise, there can be no resumption of that confidence between social partners which is a prerequisite of concertation.

* * * * *

Beginning of 1989: No deliberate confusion

April 1989: The Management submitted to the CERN Council a "Preliminary Report on Personnel Policy Issues" which discusses, among other things, advancement on merit in career paths. The Committee of Council stated that it was in favour of such a scheme.

Same date: The Management submitted to the Committee of Council the draft terms of reference for the five-yearly salary review for the period 1984-1989 which made reference to adjustment of the salary scale but not to advancement on merit. These two issues are therefore not linked.

These terms of reference were intended for the tripartite committee TRACE. The Committee of Council approved them. Decisions would be taken in December with a view to implementation from 1 January 1990 (!!!).

May 1989: The Management forwarded to TRACE the results of the review conducted in accordance with these terms of reference. The results showed that CERN salaries were about 20% lower than those of the organizations chosen as references by the Council.

June 1989, first meeting of TRACE: The minutes state that "The Management would therefore submit any proposals for adjustments [to the salary scale] to the TRACE meeting in September or October [1989]."

September 1989: No Management proposals, the TRACE meeting is cancelled.

October 1989, second meeting of TRACE: Still no Management proposals; the meeting scheduled for November is cancelled.

**End of 1989: the Management attempts to sow the seeds of confusion
The Member States and the Staff Association reject this attempt**

5 December 1989: A Management document, but still no proposals. The Management stated in the document that it was going to examine a new policy for remuneration and advancement on merit which should take into account the results of the five-yearly salary review and that it would submit detailed proposals "during the first half of 1990".

11 December 1989, third meeting of Trace: the Staff Association protested at the Management's shillyshallying and its attempts to mix up the five-yearly review with advancement on merit. This linking was not in compliance with the terms of reference proposed by the Management and approved by Council.

The Staff Association's position was supported by the Member State Delegations: TRACE requested specific salary adjustment proposals which were in compliance with the terms of reference given, without any linking with advancement on merit.

March 1990: No deliberate confusion

March 1990, fourth meeting of TRACE: the Management (at last!) submitted salary adjustment proposals: no link with advancement on merit; proposals for overall adjustments to the salary scale of at least 8.8% spread over the years 1990 to 1994 or 1996 (to make up for the increased gap between 1984 and 1989!). Most Member States considered that excessive. The Staff Association considered that it was inadequate and at any rate over far too long a period.

May 1990, fifth meeting of TRACE: No consensus on the CERN Council's recommendations. The Management therefore reaffirms its March proposals.

June 1990: Position of the Member States: Deliberate confusion?

22 June 1990: The CERN Council refuses to approve the Management's proposals, grants a preliminary 1% adjustment of salaries and instructs the Management and the Staff Association to enter into direct negotiations. Did the Member States request that the five-yearly review be linked to an advancement on merit scheme? We don't know as the discussions were held *in camera*.

July 1990: The Director-General indicates that there is no deliberate confusion

4 July 1990: Meeting of the Standing Concertation Committee between the Management and the Staff Association to determine the framework and draw up the agenda for the negotiations. At the Director-General's request, advancement on merit was not included on the agenda for the negotiations: "Performance assessment, careers and promotions (...) would have to be dealt with inside the Organization by the usual procedure, starting as soon as possible and in parallel with these negotiations (...)", since they did not require a Council decision.

August 1990: Results of the negotiations: no deliberate confusion

31 August 1990: End of negotiations under the auspices of the President of Council; agreement on a package of measures comprising overall adjustments of the salary scales and increases in social contributions; there was no mention of advancement on merit.

3 and 4 October 1990: The Finance Committee and the Committee of Council refuse to recommend approval of the negotiated package. Strong reaction from the Staff Association.

October 1990: The Director-General: deliberate confusion?

11 October 1990: the Director-General writes to all staff members. In his letter, he states that "*the package of measures worked out over the summer with the Staff Association and the President of Council [...] is and remains for us both fair and honest: we strongly support it.*" So far so good.

But further on he adds: "*The remaining issues - which relate to the size and nature of a second step of salary increases (we have proposed +1.5% both in 1992 and in 1993) - are due to be taken up by Council in December. Preparatory procedures are delicate. In particular, they may involve the formulation of a remuneration and career policy geared more to individual merit and which should be the subject of wide concertation within CERN.*"

In other words, the Member States (with the Management's consent?) wish to refuse the increases in the salary scale negotiated for 1992 and 1993 and replace them with vague promises of an advancement scheme which is supposed to be based on merit.

So here again the five-yearly salary review is being linked to advancement on merit, a procedure which was rejected in December 1989 both by the Staff Association and by the Member States and then declared out of the question in July 1990 by the Director-General!

Latest news

22 November 1990: The Staff Association has received the agendas of the Finance Committee and the CERN Council for the December meetings. It notes that the document setting out the results of the summer negotiations is indeed tabled but also notes the inclusion of a document entitled Remuneration and Career Policy (CERN/CC/1842 - CERN/FC/3393) which has not been discussed with the Staff Association and which it has never seen.^(*)

Following the staff survey and the Darrilat report in 1982, the Staff Association has always declared itself open to a clearly defined career path and advancement policy which takes account of experience and properly assessed merit. It has been discussing the matter for years with the PEP group of Personnel Division, with the Personnel Policy Group (before it was dissolved), with the Director of Human Resources (before his resignation), with the new Leader of the Personnel Division (before he too resigned) and was equally prepared to discuss the matter with the present Management.

But to draw up and successfully implement such a policy, several conditions must be satisfied:

- this policy must be better than the one it is replacing; it should be aimed at improving staff motivation as a whole and not at making everybody uneasy;
- openness, fairness and objectivity must be guaranteed, and that is no easy matter;
- mutual trust must exist between employer and employee, **A N D I T D O E S N O T .**

WE AFFIRM THAT THE MUTUAL CONFIDENCE BETWEEN THE STAFF ON THE ONE HAND AND THE CERN COUNCIL AND THE DIRECTOR-GENERAL ON THE OTHER CANNOT BE RE-ESTABLISHED UNTIL ALL THE MEASURES NEGOTIATED THIS SUMMER HAVE BEEN APPROVED AS THEY STAND BY THE CERN COUNCIL.

WE CAN THEN TALK ABOUT CAREER PATHS AND ADVANCEMENT ON MERIT.

^(*) Since the original French version was published, the Staff Association has at last seen a copy of this document.

NEGOCIATIONS

Comme annoncé dans le FLASH du 30 novembre, le Conseil du Personnel a déposé des préavis de grève pour le **11 décembre, de 14h.00 à 16h.00, et les 12, 13 et 14 décembre, de 9h.00 à 11h.00.**

Pendant ces arrêts de travail, le personnel titulaire sera appelé à venir au Bâtiment Principal pour soutenir les délégués de l'Association et pour prendre connaissance des derniers développements.

Pendant ces arrêts de travail, les faisceaux pour la physique et les grands ordinateurs seront arrêtés. Pour le **11 décembre**, le Conseil du Personnel a décidé de ne pas appeler à détruire le faisceau d'antiprotons accumulé dans le AA, mais de le "garder sous le coude", sans l'augmenter ni l'utiliser pour la physique. Pour la suite, le Conseil du Personnel se réunira le 11 décembre au soir et prendra des décisions en fonction des résultats du Comité des Finances.

NEGOTIATIONS

As announced in our FLASH of 30 November, the Staff Council has placed strike warnings for the **11th December, from 14.00 to 16.00, and the 12, 13 and 14 December, from 09.00 to 11.00.**

During these work stoppages, staff members are asked to come to the Main Building to support the Staff Association delegates and to learn about the latest developments.

During these work stoppages, the beams for physics and the large computers will be stopped. For the **11 December** the Staff Council has decided not to call for dumping of the antiprotons accumulated in the AA but to keep them "on hand" without increasing them or using them for physics. For the following days, the Staff Council will meet on the evening of December 11 to make decisions as a function of the results of Finance Committee.

CLUBS

CERN WOMEN'S CLUB

WELCOME MEETING FOR WIVES OF
NEWCOMERS - COFFEE MORNING

Each month, second Tuesday, members of the CERN WOMEN'S CLUB welcome newly arrived wives to help with integration into the local community. The meetings take place in the Club Rooms, Restaurant No.2 (first floor), from 9.00h to 12.00h.

You are invited to attend the next Coffee Morning or, if you have not yet come to the Geneva region, please watch the Weekly Bulletin for dates of the meetings.

We sincerely hope you can come, and look forward to meeting you.

On the next coffee morning we should like to welcome ALL to our

CHRISTMAS SALE
in aid of Charity
with handicrafts, cakes, preserves, books and a
Tombola

COME AND BUY ON
TUESDAY 11 DECEMBER 1990
9.00h - 12.00h,
in the Clubrooms

CLUB DES CERNOISES

REUNION D'ACCUEIL POUR LES EPOUSES
DES NOUVEAUX ARRIVANTS - COFFEE
MORNING

Chaque mois, le deuxième mardi, des membres du Club des Cernoises accueillent les nouvelles arrivées pour les aider à s'intégrer dans la communauté locale. Les réunions ont lieu dans les salles des Clubs du Restaurant No.2 (1er étage) de 9.00h à 12.00h.

Vous êtes invitée à assister à la prochaine réunion ou, si vous n'êtes pas encore dans la région, veuillez consulter le prochain Bulletin Hebdomadaire.

Nous comptons sur votre présence et serons heureuses de faire votre connaissance.

Nous vous invitons TOUS au prochain Coffee Morning pour participer à notre

VENTE DE NOËL
pour aider des œuvres charitables
avec articles d'artisanat, gâteaux, conserves,
livres et Tombola

VENEZ ACHETER
MARDI 11 DECEMBRE 1990
de 9.00h - 12.00h
dans les salles du Club



MICRO

Fête de Noël 1990 et 5^e anniversaire du Club

Jeudi 13 Décembre 1990

de 17h.30 à ...

Bât. 555

Musique, danse, demos, Super TOMBOLA (1er prix: Mac IIcx 2/40 avec tous les programmes de base), bonne humeur,...(les membres du Conseil du CERN sont aussi les bienvenus).

PERMANENCES.

Apartir du vendredi 21 décembre 1990, jusqu'au lundi 14 janvier 1991 pas de permanence.

Les cours et la récupération du matériel reprendront le mardi 15 janvier 1991.

Dernier délai pour retirer le matériel, jeudi 20 décembre 1990.

GAMES - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

1. E-W G. Betty and A. Lumley 60%
1. N-S M. Gerard and C. Richard 56%
2. E-W L. Hubbleing and A. Rudig 56%
2. N-S S. Sawaya and R. Strini 53%

Please send to D. KEMP/CN

I will be playing Wednesday 12th December

Name :

Partner :

Restaurant No.2 - 7.55 pm sharp
Everybody welcome

SKI

Le SKI-CLUB du CERN organise le samedi 15 décembre, à Avoriaz, une journée d'initiation "easyski". Venez tous découvrir cette nouvelle glisse qui vous ouvrira les joies de la poudreuse. Des "easyski" seront prêtes pour la journée.

Lors des cours de ski alpin, les gens inscrits comme accompagnants (skieurs de tous niveaux), pourront se joindre à l'équipe des "easyskieurs". Renseignements et inscriptions à la permanence du Ski-Club tous les jeudis.

Nous avons choisi, cette année, un des plus grands domaines skiable des Alpes, afin d'organiser notre semaine blanche annuelle.

Le "Kanga Club" vous accueillera du dimanche 3 au 10 février, dans un décor tout neuf et chaleureux :

- demi-pension (petit déjeuner et repas du soir)
- forfait remontées mécaniques et navettes.
- transport en bus Genève-Tignes.

De plus, le Club vous proposera son fitness : salle de gym, salle de musculation, sauna, bains à remous, hammam, UVA,...

Et tout cela pour le prix de CHF 750.-

N'hésitez pas à nous contacter chaque semaine à la permanence, de 17h.30 à 19h.00 ou appelez D. MISSAIEN Tel. 5483 ou P. DETEMMERMAN (13-5511).

SKI de FOND

Séances d'initiations aux différentes techniques pour tous les niveaux enfants et adultes.

Sortie d'une journée complète pour terminer les cours, avec pique-nique, le 16 février 1991 (transport en bus). Le lieu sera choisi en fonction des conditions d'enneigement.

Journée familiale y compris concours traditionnel le week-end du 9/10 mars 1991.

Randonnées nordiques pour les amateurs de cette nouvelle discipline.

Bal du Ski Club le 16 février 1991.

Programme des cours :

Samedi après-midi : départ de Saint-Genis (stade), à 13h.00, puis Gex (en face de la poste), à 13h.15.

12 janvier	La Vattay
19 janvier	La Vattay
26 janvier	La Vattay
02 février	Prémanon (si possible)!
09 février	autre station ?
16 février	Sortie d'une journée

Renseignements aux permanences du jeudi soir, à la Salle des Clubs, 1er étage- Restaurant No.2, de 17h.30 à 18h.30.

Cours de ski alpin : avant le début de la saison, nous voudrions vous faire part de quelques informations.

Les cours du dimanche seront désormais analogues aux cours du samedi, c'est-à-dire qu'ils se dérouleront dans 5 stations différentes, que le transport en bus est obligatoire et que les cours donnés par les moniteurs seront de même niveau le samedi que le dimanche.

Inscriptions et renseignements aux permanences du jeudi soir, à la Salle des Clubs, 1er étage- Restaurant No.2, de 17h.30 à 18h.30.

RUGBY

TOMBOLA DU REPAS DANSANT

Lots à retirer au Bat 119 s 001

(avant le 31 décembre 1990)

ou auprès de Jacky Morand

34109	34699	35157	35639	35799	36270
34263	34702	35173	35660	35855	36285
34328	34803	35201	35666	35899	36392
34334	34854	35302	35713	35905	36433
34489	34940	35462	35715	35924	36441
34495	35072	35501	35716	35953	
34505	35086	35570	35741	36114	
34675	35112	35615	35779	36185	
34682	35144	35622	35793	36258	

Terminaison par 30

Résultats

Samedi 1er décembre (en Coupe)
CERN I - LUC. L'équipe visiteuse ne s'étant pas déplacée, le CERN gagne par forfait. CERN II 24 ZURICH II 3.

Prochains matches

Samedi 8 décembre, à 15h.00, l'Equipe I du CERN jouera contre le "Sporting Club de Genève". Une rencontre très importante car l'adversaire du jour n'est autre que l'actuel leader du Championnat.

En levé de rideau, les Ecoles des deux Clubs seront opposées pour mettre les spectateurs dans l'ambiance.

AUTOMOBILE

LES INSTALLATIONS DU CLUB SONT RESERVEES EXCLUSIVEMENT AUX MEMBRES COTISANTS

Vous trouverez ci-dessous la liste des avantages de notre Club. Nous espérons qu'ils concordent avec vos souhaits pour le meilleur entretien de votre véhicule.

LISTE DES INSTALLATIONS ET MATERIEL MIS A DISPOSITION DES MEMBRES:

- 1 atelier de carrosserie et 1 four à peinture
- 4 ponts élévateurs (dont 1 pour lavage et traitement châssis)
- 1 machine "Hypromat" (lavage véhicules)
- 2 machines électroniques équilibreuses de roues (2 fr. par roue)
- 1 machine pneumatique pour démonter les pneus + 1 mécanique
- 1 analyseur de gaz (contrôle CO)
- 1 compressiomètre (contrôle compression dans les cylindres)
- 2 régloscopes (contrôle des phares)
- 1 machine pour traitement de la carrosserie; le produit (Dinitrol) est fourni par le club au prix de revient.
- 1 pistolet spécial pour traitement de châssis. Le produit est aussi fourni par le Club.
- 1 banc de diagnostic
- 1 machine électronique pour le parallélisme.

FOURNITURE DE MATERIEL, BONS D'ACHATS, PRIX REDUITS, PRESTATIONS:

- réduction de 4 centimes sur le prix de l'essence à la station B.P., près du CERN (sans frais de facturation)
- achat d'huile et d'antigel
- graissage gratuit des véhicules
- station de lavage gratuite des véhicules
- bons d'achat avec remise auprès des revendeurs de pièces détachées.
- remise de 15% sur achat de voiture FIAT et LANCIA
 - " 12% " FORD
 - " 10% " MAZDA
 - " 14% " TOYOTA
 - " 14% " SUBARU
- réductions sur l'achat de voitures GOLF-AUDI, etc. au Garage de Meyrin-Douane
- importantes réductions sur pneumatiques toutes marques
- contrôle antipollution: 40 FRs.

Pour tous renseignements, contactez le responsable de la station:

bât. 592  4007 - de 16h à 19h du lundi au vendredi
8h à 12h le samedi

CINE

Pour Noël, le CINE Club offre une

SEANCE GRATUITE SPECIALE POUR LES ENFANTS

JEUDI 13 DECEMBRE à 18 h 30

Main auditorium /amphithéâtre bat. principal

LE RETOUR DE JEDI

(DERNIER VOLET DE LA GUERRE DES ETOILES)

de R. Marquand



Version Française

French dialogue

CHŒUR ET ORCHESTRE DU CERN

Concerts de Noël 1990

Mardi 11 décembre à 20 h 30 – Amphithéâtre du CERN, Meyrin

Jeudi 13 décembre à 20 h 30 – Temple de la Fusterie, Genève

Samedi 15 décembre à 20 h 30 – Église de Ferney-Voltaire, France

G.F. HÄNDEL

DETTINGEN TE DEUM

Musique de Noël

DIRECTION

Gonzalo Martinez

SOLISTES

Jeanne Lucron-Patron, *alto*

John Dudley, *ténor*

Eckart Winter, *basse*

Prix des billets en Suisse: Adultes, 16 F; étudiants, AVS, 10 F;
en France: Adultes, 50 F; étudiants 20 F.

Vente à l'entrée

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Information Coopin par VM : NEWS (COOPIN

En décembre, le magasin est ouvert tous les jours.

Dernière livraison de LEGO avant Noël. Nous vous proposons les nouveautés TECHNIC Control Center (8094), etc..

Des perles et du Strass pour les bijoux fantaisie, boucles-d'oreilles, colliers, bracelets et broches.

Avec KODAK, des cartes de voeux personnalisées, venez les commander.

Profitez d'acheter des couteaux Suisses, nous vous offrons la gravure.

Les calculatrices CASIO sont arrivées.

Encore 2 jours pour vos commandes de foie gras.

AS-INTERFON

(Bât. 563)

Ventes spéciales de fin d'année. Nous vous proposons des produits de qualité qui vous seront livrés avant les fêtes : foie gras, saumon, volailles. Passez vos commandes au plus vite. Nous vous rappelons que nous avons des vins retenus pour leur bon rapport qualité-prix et qui vous permettent de réussir un petit machon avec des copains ou un grand repas, proportionnellement à la dépense.

Dégustation de vins avec Michael BELL **tous les vendredis** jusqu'à Noël de 17h.30 à 19h.00, au magasin de Moëns , pour vous permettre d' apprécier les produits que nous vendons.

En stock au magasin : quelques jouets, quelques accessoires auto, quelques appareils électro-ménager, aspirateurs MIELE, à des conditions, avantageuses.

RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

SEMAINE DU 10 AU 17 DECEMBRE

Restaurant	no. 1	no. 2	no. 3
bât. / bldg Site	501 Meyrin (CH)	504 Meyrin (CH)	866 Prévessin (F)
Concessionnaire	COOP	MIGROS	Générale de Restauration
Prix	a) 5.50 FS b) 6.50 FS	a) 5.90 FS b) 6.80 FS	a) 18.70 FF b) 21.70 FF
Lundi/ Monday	Escalope de dinde cordon bleu Mousseline de carottes Choux de bruxelles ***** Filet de daurade Sce crème Pommes nature Fenouils	a) Coq au vin Bourguignonne Spätzlis dorés Salade batavia et cabus ou 1 légume à votre choix b) Rôti de porc aux cornes d'Abondance Riz aux amandes Choux de Bruxelles étuvés BUFFET DE LEGUMES CHAUDS	a) Oeufs brouillés à la tomate Ratatouille de légumes b) Steak de Boeuf poêlé aux fines herbes Pommes frites Carottes vapeur FAUX FILET - ENTRECOTE
Mardi/ Tuesday	Steak d'agneau Haché Flageolets Carottes Vichy ***** Brochette de dinde Cornettes au beurre Epinards	a) Dinde de Noël au four Pommes Pont-Neuf Petits pois à la Française ou salade verte de saison b) Contrefilet rôti Bordelaise Gratin de cardons Pommes Pont-Neuf	a) Filet de Merlu poêlé au vin blanc Pommes à l'anglaise b) Côte de Porc poêlée à la Normande Haricots verts Navets à la vapeur <u>ANDOUILLETTE GRILLEE</u> Sauce moutarde 26,00FF
Mercredi/ Wednesday	Brochette de poisson pochée Julienne de légumes Pommes nature ***** Emincé de volaille Riz Pilaw Petits pois	a) Langue de boeuf braisée aux câpres Polenta au parmesan Slaade frisée et cabus b) Irish Stew d'agneau à l'Irlandaise P. de terre au vin blanc Jardinière de légumes DE NOTRE PATISSIER PARIS-BREST	a) Boulettes de Boeuf au paprika Semeoule de Couscous aux raisins b) Fricassée de Poulet provençale Choux fleur au gratin Fenouil braisé
Jeudi/ Thursday	Langue de veau Nouillettes au beurre Jardinière de légumes ***** Escalope de porc panée Pommes mousseline Haricots verts	a) Emincé de porc au curry Riz Créo Salade verte de saison ou 1 légume frais à votre choix b) Carbonade de boeuf à la bière Röstis en triangle Côtes de bettes à la tomate AU BUFFET CHAUD COUSCOUS A GOGO	a) Gratin de pâtes aux deux jambons Salade verte b) Rôti de boeuf au gros sel Pommes Mousseline Choux blanc aux lardons <u>LASAGNE AU FOUR</u>
Vendredi/ Friday	Steak haché de dinde Pommes frites Petits pois ***** Filet de filet mignon Mousseline de céleri Tomate	a) Darne de cabillaud aux amandes Pommes nature persillées Salade verte de saison ou 1 légume à votre choix b) Blanquette de veau à l'aneth Pâtes mixtes au beurre Carottes Vichy CHAQUE JOUR 1 SPECIALITE	a) Emincé de Veau aux poivrons verts Epinards au gratin b) Blanquette de Saumonette aux champignons Riz pilaff Choux de Bruxelle

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1

Lundi au vendredi:
de 07h00 à 01h00

Samedi et dimanche:

1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00

2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant no. 2

Lundi au vendredi:
de 06h30 à 20h30

Samedi :

de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3

Lundi au vendredi:
de 07h00 à 09h00

de 11h30 à 14h00

CALENDRIER HEBDOMADAIRE

WEEKLY CALENDAR

LUNDI MONDAY	10.12	MARDI TUESDAY	11.12	WEDNESDAY	12.12	JEUDI THURSDAY	13.12	VENDREDI FRIDAY	14.12
		0900 PRESENTATION TECHNIQUE Encore Computer SA (USA/F) ► bâti. 6, 2e étage	0900 PRESENTATION TECHNIQUE Encore Computer SA (USA/F)	1000 CN TECHNICAL PRESENTATION IBM RS/6000 Workstations : recent announcements AT by Markus BAERTSCHI / IBM Geneva	1000 CN TECHNICAL PRESENTATION IBM RS/6000 Workstations : recent announcements AT by Markus BAERTSCHI / IBM Geneva	0900 TECHNICAL PRESENTATION Silicon Graphics Computer Systems (USA/CH) Car park along the Meyrin road between the main entrance and bldg 33 (Reception) ►	0900 TECHNICAL PRESENTATION Silicon Graphics Computer Systems (USA/CH) Car park along the Meyrin road between the main entrance and bldg 33 (Reception)		
1100 TIS SEMINAR Learning by mistakes Considerations sur la sécurité Il senso del poi by Franco BONAUDI / CERN-ECP bldg 593, room II		1100 PS SEMINAR PS The Darmstadt near infrared free-electron laser by K. ALRUTZ-ZIEMSEN	1100 PS SEMINAR PS The Darmstadt near infrared free-electron laser by K. ALRUTZ-ZIEMSEN	1100 ACADEMIC TRAINING The physics of nucleus-nucleus collisions by C. DETRAZ / Laboratoire de Physique corpusculaire, ISMRA, Caen Lecture 2	1100 ACADEMIC TRAINING The physics of nucleus-nucleus collisions by C. DETRAZ / Laboratoire de Physique corpusculaire, ISMRA, Caen Lecture 3	1400 THEORETICAL SEMINAR Unseen matter in spiral galaxies by E.A. VALENTIJN / Laboratory for Space Research, Groningen & ESO, Groningen	1400 THEORETICAL SEMINAR Th Unseen matter in spiral galaxies by E.A. VALENTIJN / Laboratory for Space Research, Groningen & ESO, Groningen	1400 MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY QED effects in small angle Bhabha scattering by S. JADACH / CERN	1400 MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY QED effects in small angle Bhabha scattering by S. JADACH / CERN
1100 ACADEMIC TRAINING The physics of nucleus-nucleus collisions by C. DETRAZ / Laboratoire de Physique corpusculaire, ISMRA, Caen Lecture 1		1100 ACADEMIC TRAINING The physics of nucleus-nucleus collisions by C. DETRAZ / Laboratoire de Physique corpusculaire, ISMRA, Caen Lecture 2	1100 ACADEMIC TRAINING The physics of nucleus-nucleus collisions by C. DETRAZ / Laboratoire de Physique corpusculaire, ISMRA, Caen Lecture 3	1100 CN SEMINAR CN Cluster Automated Operations Service (CAOS) by Steve CARNEY / CERN-CN	1100 CN SEMINAR CN Cluster Automated Operations Service (CAOS) by Steve CARNEY / CERN-CN	1300 ENSEIGNEMENT GENERAL Sciences pour tous par R. CARRERAS	1300 ENSEIGNEMENT GENERAL Sciences pour tous par R. CARRERAS	1400 COLLOQUIUM ON EMERGING CN STANDARDS IN APPLICATIONS CASE standards and SQL2 by Susan LIVESLEY / Oracle, UK	1400 COLLOQUIUM ON EMERGING CN STANDARDS IN APPLICATIONS CASE standards and SQL2 by Susan LIVESLEY / Oracle, UK
1630 PPE SEMINAR b6 physics with the L3 detector by Robert CLARE / MIT		1630 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR A A new determination of the direct CP violation parameters epsilon'/ by the NA31 experiment by Bernd PANZER / CERN & MAINZ	1630 CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR A A new determination of the direct CP violation parameters epsilon'/ by the NA31 experiment by Bernd PANZER / CERN & MAINZ	17.12	18.12	19.12	20.12	21.12	21.12
		0900 PRESENTATION TECHNIQUE S. à r.l. Eliotar (F) propose une démonstration de la facilité d'utilisation du COPRAX (polyméthacrylate) en installation, transformation et entretien de tuyauteries, tubes et raccords bit. 865, salle 1-D17	0900 PRESENTATION TECHNIQUE S. à r.l. Eliotar (F) propose une démonstration de la facilité d'utilisation du COPRAX (polyméthacrylate) en installation, transformation et entretien de tuyauteries, tubes et raccords bit. 865, salle 1-D17	1000 CN TECHNICAL PRESENTATION IBM Fortran compiler technology for the RS/6000 by Bill HAY / IBM Toronto	1000 CN TECHNICAL PRESENTATION IBM Fortran compiler technology for the RS/6000 by Bill HAY / IBM Toronto	1100 SEMINAIRE PS PS Compensation de la charge de faisceau dans les cavités du PS au moyen d'un dispositif de contre-réaction avec un retard d'un tour machine par F. BLAS & R. CAROBY / CERN-PS	1100 SEMINAIRE PS PS Compensation de la charge de faisceau dans les cavités du PS au moyen d'un dispositif de contre-réaction avec un retard d'un tour machine par F. BLAS & R. CAROBY / CERN-PS	1300 ENSEIGNEMENT GENERAL Sciences pour tous par R. CARRERAS	1300 ENSEIGNEMENT GENERAL Sciences pour tous par R. CARRERAS
1400 ISOLDE COMMITTEE C Open session		1600 SPECIAL SEMINAR LECTURES BY THE NOBEL LAUREATES 1990 A Deep inelastic scattering : the early years by R. Taylor Deep inelastic scattering : experiments on the proton and the observation of scaling by H. W. Kendall Deep inelastic scattering : comparisons with the quark model by J. I. Friedman	1600 SPECIAL SEMINAR LECTURES BY THE NOBEL LAUREATES 1990 A Deep inelastic scattering : the early years by R. Taylor Deep inelastic scattering : experiments on the proton and the observation of scaling by H. W. Kendall Deep inelastic scattering : comparisons with the quark model by J. I. Friedman	Th Theory Conference Room / bldg 4 Salle Théorie / bâti. 4	Th Theory Conference Room / bldg 4 Salle de conférence du 6e étage, bâti. 60	DG 6th Floor Conference Room, bldg 60 Salle de conférence du 6e étage, bâti. 60	DG 6th Floor Conference Room, bldg 60 Salle de conférence du 6e étage, bâti. 60	C Council Chamber / bldg 500 Salle du Conseil / bâti. 503	C Council Chamber / bldg 500 Salle du Conseil / bâti. 503

Deadline for insertion: Tuesday 12.00 hrs
Public Association: bldg 64/R-002, tel. 2819
Publications Section (DC): bldg 50/1-030, tel. 3475

Dernier délai pour inserions: mardi 12.00 h
Association du Personnel: bldg 64/R-002, tel. 2819
Section Publications (DC): bldg 50/1-030, tel. 3475

► place as indicated

► place as indicated
E ECP Conference Room, bldg 13/2-005
S Salle de conférence ECP, bldg 13/2-005

S Salle de conférence ECP, bldg 13/2-005

C Council Chamber / bldg 500
Salle du Conseil / bâti. 503